



**Европейская экономическая комиссия**

**Комитет по внутреннему транспорту**

**Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**

**Совместное совещание экспертов по Правилам, прилагаемым к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) (Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)**

**Тридцать шестая сессия**

Женева, 27–31 января 2020 года

Пункт 5 b) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок в Правила, прилагаемые к ВОПОГ: другие предложения**

**Поправки к образцам свидетельств о допущении**

**Передано правительством Франции\* \*\***

|  |   |
|--|---|
| <p><i>Резюме</i></p> <p><b>Существо предложения:</b></p> <p><b>Предлагаемое решение:</b></p> <p><b>Справочные документы:</b></p> | <p>В документе предлагается ряд поправок к французскому и английскому текстам образцов свидетельств о допущении и временных свидетельств о допущении для танкеров</p> <p>См. пункт 4 и приложения 1 и 2.</p> <p>ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2019/24<br/>Неофициальный документ INF.3 тридцать пятой сессии<br/>Неофициальный документ INF.19 тридцать пятой сессии</p> |
|--|---|

\* Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR/ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2020/19.

\*\* В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2018–2019 годы (ECE/TRANS/2018/21/Add.1 (9.3)).



## Введение

1. В справочных документах, представленных на тридцать пятый сессии Комитета по вопросам безопасности Францией (см. ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2019/24 и неофициальный документ INF.3) и Рекомендованными классификационными обществами ВОПОГ (неофициальный документ INF.19), подчеркивается необходимость внесения поправок или исправлений во французский и английский тексты образцов свидетельств о допущении и временных свидетельств о допущении танкеров, содержащихся соответственно в пунктах 8.6.1.3 и 8.6.1.4 Правил, прилагаемых к ВОПОГ.
2. Кроме того, в одном из устных замечаний было предложено изменить формат страницы 3 этих образцов свидетельств, добавив новую колонку с нумерацией строк на данной странице. Это устное замечание было в принципе одобрено Комитетом по вопросам безопасности.
3. Цель настоящего представления заключается в том, чтобы объединить в образцах свидетельств на французском языке различные предложения, содержащиеся в справочных документах, с учетом устного замечания, упомянутого в пункте 2 выше.
4. Как указано в неофициальном документе INF.19 тридцать пятый сессии, соблюдение положений, касающихся вентиляции жилых помещений, рулевой рубки и служебных помещений, в образцах свидетельств упоминаются дважды:
  - первый раз – в седьмом абзаце пункта 8 со ссылкой на пункт 9.3.x.12.4 b);
  - второй раз – в восьмом абзаце пункта 8 со ссылкой на пункты 9.3.x.12.4 b) или 9.3.x.12.4 c).
5. Предлагаемые поправки устраняют эти две ссылки путем изменения седьмого абзаца пункта 8 и исключения ссылок на пункты 9.3.x.12.4 b) или 9.3.x.12.4 c) в восьмом абзаце, позволяя при этом сохранить всю информацию, требуемую в свидетельстве.
6. Поправки или исправления к французскому тексту образцов свидетельств приводятся в приложениях 1 и 2 к настоящему документу.
7. Комитету по вопросам безопасности предлагается принять к сведению предложения, содержащиеся в пункте 4 выше и в приложениях 1 и 2, и принять решения, которые он сочтет целесообразными.

# Приложение 1

[Подлинный текст на английском и французском языках]

8.6.1.3

## Образец свидетельства о допущении танкеров

Компетентный орган:

Место, отведенное для герба и наименования государства

Свидетельство о допущении ВОПОГ №: .....

1. Наименование судна .....
2. Регистровый номер .....
3. Тип судна .....
4. Тип танкера .....

5. Конструкция грузовых танков:

1. Грузовые танки высокого давления<sup>1, 2</sup>
2. Закрытые грузовые танки<sup>1, 2</sup>
3. Открытые грузовые танки с пламегасителями<sup>1, 2</sup>
4. Открытые грузовые танки<sup>1, 2</sup>

6. Тип грузовых танков:

1. Вкладные грузовые танки<sup>1, 2</sup>
2. Встроенные грузовые танки<sup>1, 2</sup>
3. Грузовые танки, стенки которых не являются частью **внешнего** корпуса<sup>1, 2</sup>

7. Давление срабатывания клапанов повышенного давления/быстродействующих выпускных клапанов/предохранительных клапанов ..... кПа<sup>1, 2</sup>

8. Дополнительное оборудование:

- устройство для взятия проб
  - система присоединения устройства для взятия проб ..... да/нет<sup>1, 2</sup>
  - отверстие для взятия проб ..... да/нет<sup>1, 2</sup>
- водораспылительная система ..... да/нет<sup>1, 2</sup>
  - сигнализатор внутреннего давления 40 кПа ..... да/нет<sup>1, 2</sup>
- подогрев груза
  - возможность подогрева груза с берега ..... да/нет<sup>1, 2</sup>
  - судовая установка для подогрева груза ..... да/нет<sup>1, 2</sup>
- система охлаждения груза ..... да/нет<sup>1, 2</sup>
- установка для закачивания инертного газа ..... да/нет<sup>1, 2</sup>
- подпалубное насосное отделение ..... да/нет<sup>1</sup>
- система вентиляции согласно пункту 9.3.x.12.4 b) **или 9.3.x.12.4 c)**<sup>1, 3</sup> в ..... да/нет<sup>1, 3</sup>
- соответствует правилам постройки, предусмотренным в пунктах 9.3.x.12.4 b) или 9.3.x.12.4 c), 9.3.x.51 и 9.3.x.52 ..... да/нет<sup>1, 3</sup>
- газоотводный трубопровод и подогреваемая установка ..... да/нет<sup>1, 2</sup>
- соответствует правилам постройки согласно замечанию (замечаниям) ... в колонке 20 таблицы С главы 3.2<sup>1, 2</sup>

9. Электрические и неэлектрические установки и оборудование для использования во взрывоопасных зонах:

- температурный класс: .....
- группа взрывоопасности: .....

10. Автономные системы взрывозащиты:

Группа взрывоопасности/подгруппа группы взрывоопасности II В: .....

11. Скорость загрузки/разгрузки: ... м<sup>3</sup>/ч<sup>1</sup> или см. инструкции по загрузке и разгрузке<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Ненужное вычеркнуть.

<sup>2</sup> Если не все грузовые танки имеют одинаковую конструкцию, см. стр. 3.

<sup>3</sup> Вместо «х» включить соответствующую цифру.

12. Допустимая относительная плотность: .....
13. Дополнительные замечания:  
Судно соответствует правилам постройки, предусмотренным в подразделах 9.3.х.12, 9.3.х.51, 9.3.х.52 ..... да/нет<sup>1, 3</sup>  
.....
14. Срок действия настоящего свидетельства о допущении истекает ..... (дата)
15. Предыдущее свидетельство о допущении № ..... было выдано  
(дата)  
кем ..... (наименование компетентного органа)
16. Судно допускается к перевозке опасных грузов, указанных в перечне веществ, допущенных к перевозке судном, который предписан в пункте 1.16.1.2.5, на основании:
- результатов осмотра, проведенного<sup>1</sup> (дата) .....
  - отчета об осмотре, представленного признанным классификационным обществом<sup>1</sup> (наименование классификационного общества) ..... (дата) .....
  - отчета об осмотре, представленного признанным органом по освидетельствованию<sup>1</sup> (наименование органа по освидетельствованию) ..... (дата) .....
17. При условии допускаемой эквивалентности<sup>1</sup>:  
.....
18. При условии наличия специальных разрешений<sup>1</sup>:  
.....
19. Выдано в: ..... (место) ..... (дата)
20. (Печать) .....  
(компетентный орган)  
.....  
(подпись)

<sup>1</sup> Ненужное вычеркнуть.

<sup>3</sup> Вместо «х» включить соответствующую цифру.

#### Продление срока действия свидетельства о допущении

21. Срок действия настоящего свидетельства продлен в соответствии с главой 1.16 ВОПОГ  
до .....  
(дата)
22. ..... (место) ..... (дата)
23. (Печать) .....  
(компетентный орган)  
.....  
(подпись)

Если не все грузовые танки судна имеют одинаковую конструкцию или если их оборудование не является одинаковым, то их тип, конструкция и оборудование должны быть указаны ниже:

| <u>1</u>  | Номер грузового танка   | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
|-----------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|
| <u>2</u>  | грузовой танк высокого давления   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| <u>3</u>  | закрытый грузовой танк  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| <u>4</u>  | открытый грузовой танк с пламегасителями  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| <u>5</u>  | открытый грузовой танк  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| <u>6</u>  | вкладной грузовой танк  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| <u>7</u>  | встроенный грузовой танк  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| <u>8</u>  | грузовой танк, стенки которого не являются частью <b>внешнего</b> корпуса   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| <u>9</u>  | давление срабатывания клапана повышенного давления/быстродействующего выпускного клапана/предохранительного клапана в кПа |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| <u>10</u> | система присоединения устройства для взятия проб  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| <u>11</u> | отверстие для взятия проб   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| <u>12</u> | водораспылительная система  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| <u>13</u> | сигнализатор внутреннего давления 40 кПа .....  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| <u>14</u> | возможность подогрева груза с берега  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| <u>15</u> | судовая установка для подогрева груза   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| <u>16</u> | система охлаждения груза  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| <u>17</u> | установка для закачивания инертного газа  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| <u>18</u> | газоотводный трубопровод и подогреваемая установка  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| <u>19</u> | соответствует правилам постройки согласно замечанию (замечаниям)... в колонке 20 таблицы С главы 3.2                      |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |

## Приложение 2

[Подлинный текст на английском и французском языках]

### 8.6.1.4

### Образец временного свидетельства о допущении танкеров

Компетентный орган:

Место, отведенное для герба и наименования государства

**Временное свидетельство о допущении ВОПОГ №:** .....

1. Наименование судна .....
2. Регистровый номер .....
3. Тип судна .....
4. Тип танкера .....
5. Конструкция грузовых танков:
  1. Грузовые танки высокого давления<sup>1, 2</sup>
  2. Закрытые грузовые танки<sup>1, 2</sup>
  3. Открытые грузовые танки с пламегасителями<sup>1, 2</sup>
  4. Открытые грузовые танки<sup>1, 2</sup>
6. Типы грузовых танков
  1. Вкладные грузовые танки<sup>1, 2</sup>
  2. Встроенные грузовые танки<sup>1, 2</sup>
  3. Грузовые танки, стенки которых не являются частью **внешнего** корпуса<sup>1, 2</sup>
7. Давление срабатывания клапанов повышенного давления/быстродействующих выпускных клапанов/предохранительных клапанов.....кПа<sup>1, 2</sup>
8. Дополнительное оборудование:
  - устройство для взятия проб
    - система присоединения устройства для взятия проб ..... да/нет<sup>1, 2</sup>
    - отверстие для взятия проб ..... да/нет<sup>1, 2</sup>
  - водораспылительная система ..... да/нет<sup>1, 2</sup>
  - сигнализатор внутреннего давления 40 кПа ..... да/нет<sup>1, 2</sup>
  - система подогрева груза:
    - возможность подогрева груза с берега ..... да/нет<sup>1, 2</sup>
    - судовая установка для подогрева груза ..... да/нет<sup>1, 2</sup>
  - система охлаждения груза ..... да/нет<sup>1, 2</sup>
  - установка для закачивания инертного газа ..... да/нет<sup>1, 2</sup>
  - подпалубное насосное отделение ..... да/нет<sup>1</sup>
  - система вентиляции согласно пункту 9.3.х.12.4 b) **или 9.3.х.12.4 с)**<sup>1, 3</sup> в ..... да/нет<sup>1, 3</sup>
  - соответствует правилам постройки, предусмотренным в пунктах **9.3.х.12.4 b) или 9.3.х.12.4 с)**, 9.3.х.51 и 9.3.х.52 ..... да/нет<sup>1, 3</sup>
  - газоотводный трубопровод и подогреваемая установка ..... да/нет<sup>1, 2</sup>
  - соответствует правилам постройки согласно замечанию (замечаниям) ... в колонке 20 таблицы С главы 3.2<sup>1, 2</sup>
9. Электрические и неэлектрические установки и оборудование для использования во взрывоопасных зонах:
  - температурный класс: .....
  - группа взрывоопасности: .....
10. Автономные системы взрывозащиты:  
Группа взрывоопасности/подгруппа группы взрывоопасности II В: .....
11. Скорость загрузки/разгрузки: ... м<sup>3</sup>/ч<sup>1</sup> или см. инструкции по загрузке и разгрузке<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Ненужное вычеркнуть.

<sup>2</sup> Если не все грузовые танки имеют одинаковую конструкцию, см. стр. 3.

<sup>3</sup> Вместо «х» включить соответствующую цифру.



| Если не все грузовые танки судна относятся к одному и тому же типу или имеют одинаковую конструкцию, или если их оборудование не является одинаковым, то их тип, конструкция и оборудование должны быть указаны ниже: |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|
| <u>1</u>  | номер грузового танка   | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| <u>2</u>  | грузовой танк высокого давления   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| <u>3</u>  | закрытый грузовой танк  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| <u>4</u>  | открытый грузовой танк с пламегасителями  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| <u>5</u>  | открытый грузовой танк  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| <u>6</u>  | вкладной грузовой танк  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| <u>7</u>  | встроенный грузовой танк  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| <u>8</u>  | грузовой танк, стенки которого не являются частью <b>внешнего</b> корпуса   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| <u>9</u>  | давление срабатывания клапана повышенного давления/быстродействующего выпускного клапана/предохранительного клапана в кПа |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| <u>10</u>   | система присоединения устройства для взятия проб  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| <u>11</u>   | отверстие для взятия проб   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| <u>12</u>   | водораспылительная система  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| <u>13</u>   | сигнализатор внутреннего давления 40 кПа .....  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| <u>14</u>   | возможность подогрева груза с берега  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| <u>15</u>   | судовая установка для подогрева груза   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| <u>16</u>   | система охлаждения груза  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| <u>17</u>   | установка для закачивания инертного газа  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| <u>18</u>   | газоотводный трубопровод и подогреваемая установка  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| <u>19</u>   | соответствует правилам постройки согласно замечанию (замечаниям)... в колонке 20 таблицы С главы 3.2                      |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |